



## ASSEMBLEA ORDINARIA DEGLI ASSOCIATI A.N.I.T.I.

10/05/2008 – ATAHOTEL EXECUTIVE – MILANO

Il giorno 10.05.2008 alle ore 8,30 è stata convocata l'Assemblea Ordinaria di A.N.I.T.I.. La prima convocazione è andata deserta. Alle ore 9,30 l'Assemblea Ordinaria A.N.I.T.I. convocata in seconda convocazione ha nominato all'unanimità Presidente dell'Assemblea Ivan Patti di Codogno (LO) e Carlo A.M. Dresbach di Milano quale Segretario.

Il Presidente, verificata la regolarità delle convocazioni e accertato la presenza di 70 associati (personalmente e per delega), ha dichiarato validamente costituita l'Assemblea. Ha fatto quindi presente che non si sarebbero potuto deliberare le modifiche dello Statuto previste all'Ordine del Giorno considerato che era richiesta la presenza di 2/3 dei 144 soci che avevano pagato la quota associativa al momento dell'Assemblea stessa, cioè 96 soci. Le modifiche sarebbero state comunque discusse e votate in Assemblea a titolo informativo e successivamente votate per corrispondenza. Si è quindi passati a discutere i punti all'Ordine del Giorno:

- 1) Relazione del Segretario
- 2) Discussione e approvazione bilancio 2007
- 3) Richiesta della personalità giuridica di ANITI
- 4) Proposta di ridurre i componenti del Consiglio Direttivo da 7 a 5
- 5) Indennità per incarichi associativi
- 6) Dal 2009 pagamento quota annuale via MAV
- 7) Modifiche del Regolamento e dello Statuto
- 8) Elezione dei membri del Collegio dei Probi Viri
- 9) Programma di formazione 2008
- 10) Approvazione Budget 2008
- 11) Quote associative 2009
- 12) Spazio ai responsabili Territoriali
- 13) Candidati al Consiglio Direttivo 2009
- 14) Varie ed eventuali

**Punto 1) Relazione del Segretario Generale** – Il Segretario Generale Carlo A.M. Dresbach, dopo avere ringraziato i presenti ha lamentato il ritardo nei pagamenti delle quote associative. Al momento dell'Assemblea infatti solo circa la metà dei 300 associati aveva pagato la quota 2008. Il Segretario ha fatto notare come questo finisca per impedire all'Associazione una seria programmazione delle proprie attività. Soprattutto si è rammaricato, come spesso accade negli ultimi anni, della scarsa collaborazione dei soci, evidenziando anche come la prevista riunione dei responsabili territoriali era saltata per la presenza di solo due su dieci responsabili. Auspicando per il futuro una maggiore collaborazione da parte di tutti ha quindi passato la parola al Presidente dell'Assemblea per la discussione dei punti successivi dell'Ordine del Giorno.

**Punto 2) Approvazione del bilancio 2007** - Il Presidente Marinich ha illustrato i dati del bilancio associativo. Ha sottolineato che il nostro bilancio, sebbene soddisfi tutte le

caratteristiche fiscali richieste ad un'associazione come la nostra, spesso risulti ai più poco chiaro. Era stato pertanto realizzato un ulteriore bilancio in forma statistica con le spese raggruppate secondo i centri di costo per meglio confrontare il bilancio preventivo con quello consuntivo. Ha quindi illustrato le varie poste di questo bilancio soffermandosi in particolare su alcune voci. Riferendosi alla spesa per l'associazione annuale al CoLAP (Coordinamento Libere Associazioni Professionali) il Presidente ha illustrato la situazione relativa al riconoscimento ufficiale delle associazioni professionali, inclusa ANITI, e la domanda di partecipazione ai tavoli attuativi della Direttiva sui servizi presentata a Roma nel dicembre 2007 al Governo allora in carica. Ha ricordato che ANITI è anche membra della Consulta delle Professioni in Lombardia ma non in altre regioni per lo scarso supporto dei responsabili regionali o per problemi intrinseci delle regioni stesse.

Il bilancio 2007 che è stato quindi approvato all'unanimità.

**Punto 3) Richiesta personalità giuridica di ANITI** – Il Presidente Marinich ha spiegato la richiesta del Consiglio all'Assemblea dei soci per ottenere la personalità giuridica dell'Associazione. Ha notato la necessità di una struttura associativa più simile ad una società di capitali in vista anche del futuro riconoscimento e degli oneri connessi, per limitare la responsabilità al patrimonio dell'Associazione. L'assemblea ha approvato all'unanimità la proposta. Poiché la pratica per il riconoscimento della personalità giuridica comporta il deposito in prefettura dello Statuto, il Presidente propone di trasferire dallo Statuto al Regolamento tutti gli argomenti di minore importanza in modo da limitare in futuro eventuali modifiche statutarie. L'argomento verrà ripreso al punto 7 dell'OdG.

**Punto 4) Riduzione componenti Consiglio Direttivo** – ancora il Presidente Enrico Marinich ha ricordato che nel 2009 scadrà il mandato del Consiglio Direttivo in carica; ha fatto presente che, nonostante nei giorni precedenti la riunione fosse stata inviata un'e-mail con richiesta di candidature per il prossimo Consiglio Direttivo, nessun associato aveva avanzato la propria. Anche il Consiglio Direttivo in carica, entrato nelle sue funzioni nel 2007, aveva già registrato le dimissioni di un consigliere. Per poter eleggere più facilmente il Consiglio e snellirne le attività propone di ridurre da 7 a 5 il numero dei componenti del Consiglio Direttivo. Trattandosi di modifica statutaria l'Assemblea non aveva il quorum per decidere, tuttavia a titolo informativo i presenti hanno approvato all'unanimità la proposta, che verrà ripresentata fra le modifiche statutarie.

**Punto 5) Indennità incarichi associativi** – questo argomento viene periodicamente riproposto anche in considerazione della notevole mole di lavoro che viene richiesta a chi a vario titolo e funzione è gratuitamente impegnato nella gestione dell'Associazione. La speranza del Consiglio, al momento in cui era stato stilato l'Ordine del Giorno, era quella di portare una proposta di un minimo rimborso economico per l'impegno profuso. Nonostante però il Consiglio abbia chiesto numerosi pareri ad esperti legali e tributari non ha trovato una soluzione pratica alla luce delle normative vigenti. Un impegno che quindi resterà, come è sempre stato, totalmente gratuito.

**Punto 6) Pagamento quota associativa 2009 con MAV** – Il Presidente ha illustrato l'intenzione del Consiglio Direttivo di proporre all'Assemblea la possibilità di introdurre questa forma di pagamento della quota associativa . L'assemblea ha discusso a lungo sull'opportunità di utilizzare anche un altro metodo di pagamento, il RID, che avrebbe maggiori agevolazioni rispetto al MAV trattandosi di pagamento che avviene su disposizione del cliente del conto corrente (il socio ANITI). Questo metodo, oltre alla puntualità dei pagamenti consentirebbe anche di avere riscontro effettivo delle dimissioni da socio che spesso gli associati morosi non si preoccupano di notificare. È stato poi discusso il termine per il pagamento della quota associativa. L'Assemblea ha quindi deciso all'unanimità di utilizzare il RID come forma di pagamento della quota 2009 (e quelle degli anni a venire) fissando come data di pagamento della quota (con relativa modifica del Regolamento associativo) il 31 gennaio.

**Punto 7) Modifiche a Regolamento Associativo e Statuto** – ha preso la parola il Consigliere Adolfo Sanguineti il quale ha ribadito che, mentre le votazioni per le modifiche statutarie avrebbero avuto solo valore indicativo a causa della mancanza del quorum assembleare le votazioni relative alle modifiche del Regolamento erano valide . La difficoltà a procedere a modifiche statutarie e la prospettiva futura dell'ottenimento della personalità giuridica, che comporteranno passaggi ancora più complicati per le modifiche statutarie, hanno convinto il Consiglio a spostare nel Regolamento alcuni articoli di minore rilevanza. Adolfo Sanguineti ha quindi letto ed illustrato tutte le modifiche statutarie e regolamentari che sono state approvate all'unanimità e che vengono allegate al presente verbale.

La Vicepresidente ANITI Delia Senno ha poi illustrato l'iter della votazione postale delle modifiche statutarie. Verrà inviata una scheda ai soci con le norme modificate dello Statuto con una scheda di votazione nominale che andrà firmata e datata; quindi vi saranno 20 giorni di tempo dal ricevimento della scheda per esprimere il voto. Decorso tale termine verrà effettuato lo spoglio delle schede presso la Presidenza con un quorum che verrà indicato sulla scheda in base ai soci paganti iscritti a quella data.

**Punto 8) Elezione Collegio dei Probi Viri** – Preso atto delle candidature presentate all'Assemblea, ha avuto luogo la votazione per l'elezione di questo organo associativo i cui risultati (ogni associato presente con delega poteva esprimere tre preferenze) sono stati i seguenti:

AMALDI Germana	70 voti
MEARDI Edvige	51 voti
ROCA ALSINA Maria Pilar	49 voti
PIAGGIO Alexia	44 voti

Essendo il Collegio composto da tre elementi sono risultati eletti i primi tre nominativi. Il nuovo Collegio ha eletto immediatamente all'unanimità la collega Germana Amaldi come Presidente.

**Punto 9) Programma formazione 2008** – ha preso quindi la parola la Vicepresidente Delia Senno che ha illustrato le ultime attività svolte e quelle previste per il futuro dall'ANITI in ambito formativo. Prima di illustrare le proposte per il futuro Delia Senno

ha parlato di quanto è stato fatto tra novembre 2007 ed aprile 2008 e cioè due corsi di traduzione giuridica e due corsi di Cat Tools Trados che hanno avuto un grande successo, con costi veramente molto bassi per i partecipanti grazie anche al finanziamento regionale .

Si intenderebbero tenere alcuni corsi tra i quali il corso di inglese giuridico finalizzato al conseguimento del certificato Cambridge ILEC (International Legal English Certificate) della durata prevista di 120 ore nel periodo da ottobre 2008 ad aprile 2009 con un esame finale non obbligatorio a maggio 2009 ed un costo stimato grazie al finanziamento di ca. 450/500 euro (1.800/2.000 euro senza finanziamento). Un altro corso previsto è il corso specifico per traduttori e interpreti di madrelingua italiana e non, finalizzato a migliorare la padronanza della lingua italiana che sarà tenuto in collaborazione con docenti dell'Università dell'Insubria di Como. Per finire stiamo anche preparando un follow-up avanzato destinato a tutti i soci che abbiano già una buona padronanza del software Trados ed un altro corso di Across cioè un CAT Tool gratuito scaricabile dal sito.

Ha quindi preso la parola il consigliere Paul Berthelot che ha illustrato le modifiche apportate ai siti ANITI e invitato i soci ad aggiornare al più presto i propri dati relativi alla formazione entrando nell'area soci dell'area *Formazione*.

Il presidente Marinich ha informato l'Assemblea dell'accordo siglato con l'Università dell'Insubria di Como per la collaborazione nell'ambito dell'alta formazione professionale e per le attività di tutoring degli studenti.

È stata poi avanzata la proposta di un programma di formazione anche per i membri del Consiglio Direttivo relativamente alla gestione dell'Associazione.

**Punto 10) Approvazione budget 2008:** il Presidente Marinich ha illustrato le voci di budget previste per il 2008 che sono state discusse singolarmente ed approvate all'unanimità.

**Punto 11) Quote associative 2009:** il Presidente Marinich ha sottolineato che da 7 anni la quota associativa è rimasta invariata; ha proposto pertanto un aumento a 150 euro della quota base 2009 (altre quote in proporzione). Tale aumento è stato approvato all'unanimità dall'Assemblea.

**Punto 12) Spazio ai rappresentanti territoriali:** essendo presenti solo 2 su 10 rappresentanti territoriali il punto è stato cancellato.

**Punto 13) Candidati al Consiglio Direttivo:** il Presidente Marinich ha evidenziato che non ci sono state candidature per il Consiglio Direttivo in scadenza nel 2009 per cui anche questo punto non è stato discusso.

**Punto 14) Varie ed eventuali:** nessuno

Non essendovi altro da dibattere l'assemblea viene chiusa alle ore 12.30

**Il Presidente**  
Ivan Patti

**Il Segretario**  
Carlo A.M. Dresbach

	Budget 2007	Consuntivo 2007	Budget 2008
<b>CASSA ENTRATE</b>			
Liquidità di cassa al 31/12/2007	€	53.440,93	€ 53.440,93
Quote associative 2008 (280 soci)			€ 30.800,00
<b>Disponibilità totale anno 2008</b>	€	<b>53.440,93</b>	€ <b>84.240,93</b>
<b>CASSA USCITE</b>			
<b>Centri di costo</b>			
Consiglio Direttivo	€ 3.000,00	€ 2.224,50	€ 1.500,00
Commercialista	€ 1.200,00	€ 1.803,36	€ 1.800,00
Consulente Legale	€ 7.200,00	€ 7.344,00	€ 7.400,00
Segreteria	€ 1.000,00	€ 3.879,03	€ 2.000,00
Regioni	€ 1.000,00	€ 105,25	€ 2.000,00
Associazione Professionale (CoLAP)	€ 300,00	€ 250,00	€ 300,00
Web (Rifacimento/Consulenze/Server)	€ 4.000,00	€ 2.124,00	€ 4.000,00
Acquisto PC	€ 3.000,00		
Comunicazione / Pubblicità / Sviluppo	€ 2.000,00		€ 1.000,00
Formazione ed eventi internazionali	€ 1.500,00		€ 15.000,00
Rimborso spese		€ 1.803,17	
Quote anni precedenti non incassate		€ 11.820,00	
Collegio Probi Viri	€ 1.000,00		€ 1.000,00
Pratica Personalità Giuridica			€ 2.000,00
Assicurazione			€ -
Rapporti con le Istituzioni Italiane	€ 500,00		
Praticantato	€ 250,00		
Tribunali	€ 500,00		€ 500,00
Assemblea	€ 2.000,00		€ 1.500,00
<b>Totale</b>	€ <b>28.450,00</b>	€ <b>31.353,31</b>	€ <b>40.000,00</b>
<b>Saldo</b>		€ <b>31.353,31</b>	€ <b>40.000,00</b>

# MODIFICHE STATUTO

## Articolo 1 ultimo comma

L' A.N.I.T.I. è regolata dal presente Statuto e dagli **Artt. 36 ss. del Codice Civile.**

E' sostituito da:

L' A.N.I.T.I. è regolata dal presente Statuto e **da quanto disposto in materia dal Codice Civile.**

## Articolo 2

### Primo comma, lettera b)

promuovere l'elevazione della categoria professionale, curando la preparazione tecnica e la conoscenza dei mercati da parte degli associati, anche mediante l'istituzione di corsi di perfezionamento e programmi di formazione continua, anche in collaborazione con altri istituti, enti e associazioni, favorendo, altresì, l'inserimento nella professione con un programma **di praticantato e/o tirocinio**;

**E' sostituito da:**

promuovere l'elevazione della categoria professionale, curando la preparazione tecnica e la conoscenza dei mercati da parte degli associati, anche mediante l'istituzione di corsi di perfezionamento e programmi di formazione continua, anche in collaborazione con altri istituti, enti e associazioni, favorendo, altresì, l'inserimento nella professione con un programma **di sostegno per quegli associati che sono in corso di pratica professionale**;

## Articolo 3

### Primo, secondo e terzo comma

Possono essere soci coloro che, soggetti italiani o stranieri, ne facciano domanda, corredata **da adeguata documentazione**.

L'importo annuo della quota sociale e l'eventuale importo per l'iscrizione è proposto dal Consiglio Direttivo e deliberato dall'Assemblea dei soci.

**Il Regolamento è redatto e modificato dal Consiglio e approvato dall'Assemblea dei soci; definisce le modalità e le griglie di accesso alle diverse categorie.**

**E' sostituito da:**

Possono essere soci coloro che, soggetti italiani o stranieri, ne facciano domanda, corredata **dalla documentazione stabilita dal Regolamento associativo**.

L'importo annuo della quota sociale e l'eventuale importo per l'iscrizione è proposto dal Consiglio Direttivo e deliberato dall'Assemblea dei soci. **La data di versamento, le modalità di pagamento e gli aspetti sanzionatori in caso di mora sono disciplinati dal Regolamento associativo.**

**Il Regolamento associativo definisce altresì le modalità e le griglie di accesso alle diverse categorie di soci.**

# Articolo 4 corrente

## Completamente rivisto, incluso il titolo

### Categorie di soci. Quote sociali. Doveri

L'Associazione comprende le seguenti categorie di associati:

- a) Ordinari che esercitano la libera professione di traduttore-interprete in forma esclusiva;
- b) Ordinari che esercitano l'attività di traduttore-interprete in forma non esclusiva o come dipendenti;
- c) Studenti (iscritti all'ultimo anno di studi presso istituti a indirizzo linguistico successivi alle scuole medie superiori) e Praticanti e/o Tirocinanti;
- d) Simpatizzanti (es.: traduttori che non svolgono più l'attività);
- e) Sostenitori (sponsor, università, scuole, etc.);
- f) Onorari.

L'ammissione all'Associazione è, insindacabilmente, deliberata a maggioranza dei presenti dal Consiglio Direttivo, sentito il parere del Collegio dei Probi Viri.

L'espulsione segue lo stesso procedimento dell'ammissione.

Gli associati versano entro la fine del mese di febbraio di ogni anno la quota annuale fissata dall'Assemblea, a seconda della loro categoria.

L'associato che non paghi la sua quota, dopo due inviti rivoltigli con qualunque mezzo idoneo a raggiungere lo scopo (posta elettronica, posta ordinaria, fax, ecc.) a distanza di un mese l'uno dall'altro, si intende dimissionario.

Negli altri casi, le dimissioni devono essere comunicate alla segreteria mediante lettera raccomandata e hanno effetto dalla data di spedizione della stessa.

In ogni caso, le dimissioni non esimono dal versamento delle quote già scadute. Il socio non ha in alcun caso diritto alla restituzione di quanto nel tempo conferito.

Gli associati onorari vengono nominati dall'Assemblea su proposta del Consiglio Direttivo, per loro riconosciuti meriti, e non pagano quota alcuna.

La qualità di socio e il contributo associativo sono intrasmissibili.

Gli iscritti all'A.N.I.T.I. dichiarano di accettare di conformarsi al Codice Deontologico e rispettare le sue regole.

Eventuali prestiti dei soci all'associazione devono intendersi infruttiferi.

I soci si impegnano a partecipare attivamente alla vita associativa.

## Articolo 4 modificato

### 4. Categorie di soci.

L'Associazione comprende le seguenti categorie di associati:

- a) Ordinari che esercitano la libera professione di traduttore-interprete in forma esclusiva;
- b) Ordinari che esercitano l'attività di traduttore-interprete in forma non esclusiva o come dipendenti;
- c) Studenti (iscritti all'ultimo anno di studi presso istituti a indirizzo linguistico successivi alle scuole medie superiori) e ogni altra persona titolata in corso di pratica professionale;
- d) Simpatizzanti (es.: traduttori che non svolgono più l'attività);
- e) Sostenitori (sponsor, università, scuole, etc.);
- f) Onorari.

**Il Regolamento associativo disciplina l'ammissione all'Associazione, l'espulsione da questa e i casi di perdita della qualità di socio.**

La qualità di socio e il contributo associativo sono intrasmissibili.

Gli iscritti all'A.N.I.T.I. dichiarano di accettare di conformarsi al Codice Deontologico e rispettare le sue regole.

I soci si impegnano a partecipare attivamente alla vita associativa.

## Articolo 5

L'ultimo comma è stato spostato all'art.15

### 5. Organi

Sono Organi dell'Associazione:

- l'Assemblea Generale
- il Consiglio Direttivo
- il Presidente
- il Segretario Generale
- il Tesoriere
- il Collegio dei Probi Viri

Tutte le cariche dell'Associazione sono gratuite.

## Articolo 6

### Primo e terzo comma

L'Assemblea si riunisce almeno una volta all'anno **entro il 30 giugno** per esaminare ed approvare la relazione sull'attività dell'A.N.I.T.I. svolta nell'esercizio precedente.

L'anno sociale coincide con l'anno solare.

L'Assemblea va altresì convocata ogni volta ne facciano richiesta il Presidente del Consiglio Direttivo, il Segretario Generale o almeno **25** associati, che dovranno preventivamente indicare gli argomenti da iscrivere all'ordine del giorno.

**Sono stati sostituiti da:**

L'Assemblea si riunisce almeno una volta all'anno **nei termini fissati dal Regolamento associativo** per esaminare ed approvare la relazione sull'attività dell'A.N.I.T.I. svolta nell'esercizio precedente.

L'anno sociale coincide con l'anno solare.

L'Assemblea va altresì convocata ogni volta ne facciano richiesta il Presidente del Consiglio Direttivo, il Segretario Generale o almeno **un decimo degli** associati, che dovranno preventivamente indicare gli argomenti da iscrivere all'ordine del giorno.

## Articolo 7

### Primo e terzo comma

L'Assemblea viene convocata dal Presidente **con avviso spedito almeno dodici giorni prima di quello fissato per l'Assemblea** con qualsiasi mezzo idoneo allo scopo, all'indirizzo indicato dall'associato (posta elettronica, posta ordinaria, fax o alla eventuale casella di posta elettronica assegnata dall'associazione). Gli associati che lo richiedano possono ricevere la convocazione con lettera raccomandata.

...

Le decisioni dei soci possono essere adottate anche mediante consultazione scritta (posta elettronica, posta ordinaria, fax, ecc.) ovvero sulla base del consenso o del voto espresso o fatto pervenire per iscritto, in alternativa al metodo assembleare.

**Sono stati sostituiti da:**

L'Assemblea viene convocata dal Presidente **nei termini stabiliti dal Regolamento associativo** con qualsiasi mezzo idoneo allo scopo, all'indirizzo indicato dall'associato (posta elettronica, posta ordinaria, fax o alla eventuale casella di posta elettronica assegnata dall'associazione). Gli associati che lo richiedano possono ricevere la convocazione con lettera raccomandata.

...

**In alternativa al metodo assembleare**, le decisioni dei soci possono essere adottate altresì mediante consultazione scritta (posta elettronica, posta ordinaria, fax, ecc.) ovvero sulla base del consenso o del voto espresso o fatto pervenire per iscritto.

## Articolo 8

### Terzo comma

Ogni associato ha diritto ad un voto, con l'eccezione dei soci onorari, simpatizzanti, praticanti/tirocinanti, studenti e sponsor, purché risulti in regola con il pagamento della quota sociale, e può farsi rappresentare nell'Assemblea con delega conferita per iscritto soltanto ad altri associati con diritto di voto.

**E' stato sostituito da:**

Ogni associato ordinario ha diritto ad un voto purché risulti in regola con il pagamento della quota sociale e può farsi rappresentare nell'Assemblea con delega conferita per iscritto soltanto ad altri associati con diritto di voto. I soci onorari, i simpatizzanti, quelli in corso di pratica professionale, gli studenti e gli sponsor non hanno diritto di voto.

## Articolo 9

### Primo periodo del primo comma e lettera h) del quarto comma

L'A.N.I.T.I. è retta da un Consiglio Direttivo eletto dall'Assemblea, composto **da sette membri, di cui cinque (5) fra quelli definiti alla lettera a) e due (2)** fra quelli definiti alla lettera b) dell'art. 4), che rimangono in carica per due anni e sono eleggibili per tre mandati consecutivi.

...

**h) redigere il regolamento relativo alle modalità di iscrizione dei soci.**

Sono stati sostituiti da:

L'A.N.I.T.I. è retta da un Consiglio Direttivo eletto dall'Assemblea, composto **da cinque membri, di cui quattro (2) fra quelli definiti alla lettera a) e uno (1)** fra quelli definiti alla lettera b) dell'art. 4), che rimangono in carica per due anni e sono eleggibili per tre mandati consecutivi.

...

**h) definire le regole relative alle modalità di iscrizione dei soci.**

## Articolo 10

### Terzo comma

Il Consiglio è validamente costituito con la presenza, o la rappresentanza per delega, **di quattro membri**. Le decisioni sono valide a maggioranza di voto e, in caso di parità, prevale il voto del presidente, che vota per ultimo.

**E' stato sostituito da:**

Il Consiglio è validamente costituito con la presenza, o la rappresentanza per delega, **di tre membri**. Le decisioni sono valide a maggioranza di voto e, in caso di parità, prevale il voto del presidente, che vota per ultimo.

## Articolo 15 attuale

Le spese dell'A.N.I.T.I., alla cui erogazione provvede il Tesoriere, con l'accordo del Consiglio Direttivo, sono coperte dalle quote associative, che vengono fissate di anno in anno e dalle altre risorse economiche dell'Associazione costituite da:

- a) eventuali beni mobili e immobili;
- b) contributi, donazioni, lasciti, eredità;
- c) rimborsi e sovvenzioni;
- d) eventuali proventi da attività marginali e occasionali di carattere commerciale e produttivo;
- e) altre entrate.

I contributi dei soci sono costituiti dalle quote di iscrizione e dalle quote annuali di associazione.

I proventi derivanti da attività marginali e occasionali di carattere commerciale e produttivo sono inseriti in apposita voce del bilancio dell'Associazione e sono impiegati esclusivamente in armonia con le finalità statutarie, secondo quanto deliberato dall'Assemblea.

**E' facoltà del** Consiglio Direttivo, in funzione delle disponibilità e della motivazione, disporre il rimborso totale o parziale di spese sostenute da associati a fini associativi. Le spese sostenute dal Presidente e dai membri del Consiglio Direttivo nell'espletamento della loro funzione associativa sono a carico di ANITI. Il Regolamento Professionale ne definisce le modalità.

E' vietato distribuire, anche in modo indiretto, utili o avanzi di gestione nonché fondi, riserve o capitale durante la vita dell'Associazione, salvo che la destinazione o la distribuzione non siano imposte dalla legge.

## Articolo 15 modificato

Le spese dell'A.N.I.T.I., alla cui erogazione provvede il Tesoriere, con l'accordo del Consiglio Direttivo, sono coperte dalle quote associative, che vengono fissate di anno in anno e dalle altre risorse economiche dell'Associazione costituite da:

- a) eventuali beni mobili e immobili, **nel rispetto della legge vigente;**
- b) contributi, donazioni, lasciti, eredità, **nel rispetto della legge vigente;**
- c) rimborsi e sovvenzioni;
- d) eventuali proventi da attività marginali e occasionali di carattere commerciale e produttivo;
- e) altre entrate.

I contributi dei soci sono costituiti dalle quote di iscrizione e dalle quote annuali di associazione.

I proventi derivanti da attività marginali e occasionali di carattere commerciale e produttivo sono inseriti in apposita voce del bilancio dell'Associazione e sono impiegati esclusivamente in armonia con le finalità statutarie, secondo quanto deliberato dall'Assemblea.

**Secondo le modalità e i limiti stabiliti dal Regolamento associativo,** il Consiglio Direttivo, in funzione delle disponibilità e della motivazione, può disporre il rimborso totale o parziale di spese sostenute da associati a fini associativi. Le spese sostenute dal Presidente e dai membri del Consiglio Direttivo nell'espletamento della loro funzione associativa sono a carico di ANITI. Il Regolamento associativo ne definisce le modalità.

E' vietato distribuire, anche in modo indiretto, utili o avanzi di gestione nonché fondi, riserve o capitale durante la vita dell'Associazione, salvo che la destinazione o la distribuzione non siano imposte dalla legge.

**Eventuali prestiti dei soci all'associazione devono intendersi infruttiferi.**

# MODIFICHE REGOLAMENTO

## Articolo 2

Per attuare gli scopi associativi cui ai punti a) - f) dell'articolo 2 dello Statuto, il Presidente potrà dare esecuzione a tutti quegli atti che l'Assemblea e/o il Consiglio Direttivo (in seguito C.D.) giudichino opportuni, tenere rapporti ad ogni livello e prendere qualsivoglia iniziativa per raggiungere gli scopi associativi.

Fra le succitate attività sono incluse la costituzione e la partecipazione a Fondazioni, Associazioni Temporanee di Gestione, Società e/o Joint Venture.

E' stato modificato con:

Per attuare gli scopi associativi cui ai punti a) - f) dell'articolo 2 dello Statuto, il Presidente potrà dare esecuzione a tutti quegli atti che l'Assemblea e/o il Consiglio Direttivo (in seguito C.D.) giudichino opportuni, tenere rapporti ad ogni livello e prendere qualsivoglia iniziativa, **ivi incluso l'affidamento di incarichi a terzi** e la costituzione e/o la partecipazione a Fondazioni, Associazioni Temporanee di Gestione, Società e/o Joint Venture.

# Articolo 3

*Articolo 3. Categorie di soci. Requisiti*

I soci si suddividono nelle seguenti categorie statutarie:

E' stato sostituito da:

**Articolo 3. Categorie di soci. Requisiti di ammissione.**

L'ammissione all'Associazione è, insindacabilmente, deliberata a maggioranza dei presenti dal Consiglio Direttivo, sentito il parere del Collegio dei Probi Viri.

## Articolo 3

### punto 3.1. ultimo comma

L'Associazione accredita al traduttore-interprete fino a tre specializzazioni nei settori in cui svolge l'attività e per cui ha presentato debita documentazione. Durante la sua appartenenza all'Associazione possono aver luogo modifiche o integrazioni alle specializzazioni, purché debitamente documentate.

In entrambi i casi, spetta al C.D. valutare la documentazione fornita.

**Il socio può appartenere a più categorie.**

E' stato sostituito da:

**Sono ammessi a socio ordinario i traduttori-interpreti che siano in possesso dei requisiti indicati nei seguenti sottopunti 3.1.1.1, 3.1.1.2. e 3.1.1.3.**

L'Associazione accredita al traduttore-interprete fino a tre specializzazioni nei settori in cui svolge l'attività **dietro presentazione della debita documentazione**. Durante la sua appartenenza all'Associazione possono aver luogo modifiche o integrazioni alle specializzazioni, purché debitamente documentate.

**In ogni caso**, spetta al C.D. valutare la documentazione fornita.

# Articolo 3

## Punto 3.2.

### 3.2. Soci non ordinari

Sono soci non ordinari quelli indicati nelle lettere c), d), e) e f) dell'articolo 4 dello Statuto.

La frase è stata cancellata e si passa direttamente al punto 3.2.1.

## Articolo 3 ultimo punto

E' stata aggiunta la frase tolta dal punto 3.1.,  
ossia:

**Il socio può appartenere a più categorie.**

## Punto 4.1 attuale

**Esse** si suddividono in quote d'iscrizione e quote associative.

La quota d'iscrizione è l'importo che il **socio neo-iscritto** deve versare all'atto dell'accettazione della sua domanda.

**La quota associativa** è la somma che gli associati devono versare annualmente entro i termini **statutari**. L'importo annuale è proposto dal C.D. e approvato dall'Assemblea Generale.

Il C.D. potrà proporre autonomamente facilitazioni, riduzioni e diversificazioni rispetto alla quota associativa e d'iscrizione stabilita per i soci ordinari **e praticanti** ogni qual volta tali facilitazioni, riduzioni e diversificazioni risultino utili allo sviluppo dell'Associazione.

In caso d'ammissione a socio negli ultimi tre mesi dell'anno solare, il neo-socio verserà soltanto la quota d'iscrizione al momento dell'ammissione e nei termini di cui sopra pagherà la quota associativa

per l'anno immediatamente successivo.

## Punto 4.1 modificato

**Gli associati versano entro il 31 gennaio di ogni anno la quota annuale fissata dall'Assemblea a seconda della loro categoria. Su decisione del C.D. il pagamento verrà esatto tramite RID o mezzo equivalente.**

**L'associato che non paghi la sua quota dopo due solleciti rivoltigli con qualunque mezzo idoneo (posta elettronica, posta ordinaria, fax, ecc.) a distanza di quindici giorni uno dall'altro, perde il diritto ai servizi dell'Associazione e può essere considerato dal C.D. quale dimissionario. Il socio dimissionario può venir riammesso a discrezione del C.D., ripagando l'intera quota d'iscrizione oltre all'annualità.**

**Le quote si** suddividono in quote d'iscrizione e quote associative.

La quota d'iscrizione è l'importo che **il richiedente** deve versare all'atto dell'accettazione della sua domanda.

La quota associativa è la somma che gli associati devono versare annualmente entro i termini **di cui sopra**. L'importo annuale è proposto dal C.D. e approvato dall'Assemblea Generale.

Il C.D. potrà proporre autonomamente facilitazioni, riduzioni e diversificazioni rispetto alla quota associativa e d'iscrizione stabilita per i soci ordinari **e soci in corso di pratica professionale** ogni qual volta tali facilitazioni, riduzioni e diversificazioni risultino utili allo sviluppo dell'Associazione.

In caso d'ammissione a socio negli ultimi tre mesi dell'anno solare, il neo-socio verserà soltanto la quota d'iscrizione al momento dell'ammissione e nei termini di cui sopra pagherà la quota associativa per l'anno immediatamente successivo.

## Punto 4.2.2. attuale

### 4.2.2. Le Spese

Nel bilancio preventivo dovrà essere indicata ogni spesa prevedibile sia essa ordinaria che straordinaria.

Nel bilancio consuntivo ad ogni voce di spesa dovrà corrispondere una debita documentazione: fatture, scontrini fiscali, autorizzazioni controfirmate dal Presidente, ecc.

Le spese a carico di ANITI, sostenute da associati a fini associativi, dai rappresentanti territoriali, dal Presidente e dai membri del Consiglio Direttivo nell'espletamento della loro funzione, dovranno essere corredate da documento giustificativo e saranno rimborsate previa compilazione della Richiesta di Autorizzazione e del Modulo di Rimborso debitamente controfirmati dal Presidente.

Su valutazione del C.D. potranno essere rimborsate forfetariamente le spese che per loro natura non sono quantificabili.

L'Assemblea Generale potrà fissare una spesa forfetaria massima, nei casi in cui, per ottemperare al disposto dell'Articolo 10.2, le spese saranno tali da incidere in misura sostanziale sul budget dell'Associazione.

## Punto 4.2.2. modificato

### 4.2.2. Le Spese

Nel bilancio preventivo dovrà essere indicata ogni spesa prevedibile sia essa ordinaria che straordinaria.

Nel bilancio consuntivo ad ogni voce di spesa dovrà corrispondere una debita documentazione: fatture, scontrini fiscali, autorizzazioni controfirmate dal Presidente, ecc.

Le spese a carico di ANITI, sostenute da associati a fini associativi, dai rappresentanti territoriali, dal Presidente e dai membri del Consiglio Direttivo nell'espletamento della loro funzione, dovranno essere corredate da documento giustificativo e saranno rimborsate previa compilazione della Richiesta di Autorizzazione e del Modulo di Rimborso debitamente controfirmati dal Presidente.

Su valutazione del C.D. potranno essere rimborsate forfetariamente le spese che per loro natura non sono quantificabili.

L'Assemblea Generale potrà fissare una spesa forfetaria massima, nei casi in cui, per ottemperare al disposto dell'Articolo 10.2, le spese saranno tali da incidere in misura sostanziale sul budget dell'Associazione.

**In linea generale i rimborsi delle spese dei consiglieri e dei responsabili di territorio per le riunioni convocate verranno riconosciuti con i massimi che seguono:**

**Il viaggio con una cifra equivalente alla tariffa ferroviaria di seconda classe entro i 500 km dal luogo della riunione e di prima classe oltre i 500 km, eccezionalmente senza documento giustificativo in considerazione che il viaggio può venir realizzato anche con altri mezzi (es. aereo, auto, etc.).**

**Il pernottamento e la cena avranno un tetto di spesa che verrà fissato annualmente dal Consiglio Direttivo sulla base delle tariffe medie alberghiere e di ristorazione, con documento giustificativo.**

**Per quanto si riferisce ai membri del Consiglio Direttivo in missione, i rimborsi verranno fatti a pie' di lista dopo preventiva approvazione del viaggio e della sua spesa prevista.**

**ANITI non assume responsabilità relativamente ai rischi di viaggio**

## Articolo 6 attuale

### Articolo 6. Praticantato

Il **socio praticante** deve accumulare l'esperienza indicata nel punto 3.2.1.2. del presente Regolamento attraverso i modi e i mezzi che egli riterrà opportuni. E' tenuto ad aggiornare periodicamente il Consiglio Direttivo circa il suo percorso formativo dando evidenza del numero delle cartelle eseguite o delle ore lavorative in caso di interprete.

Al raggiungimento dei requisiti richiesti **il socio praticante** diverrà automaticamente socio ordinario per quei settori di specializzazione per i quali ha maturato la debita esperienza.

Nel caso in cui, al termine del quinquennio, **il praticante** non abbia raggiunto il necessario numero di cartelle oppure di ore, il passaggio a socio ordinario non è ammesso.

**Nota: Il presente articolo ha valore transitorio e dovrà essere aggiornato all'atto del riordino della normativa sulle libere professioni e, conseguentemente, l'uso del termine Praticantato ha valore puramente nominalistico e non deve intendersi in alcun modo tra le figure disciplinate dal D. Lgs. 297/02.**

## Articolo 6 modificato

### Articolo 6. **Pratica professionale**

Il socio **in corso di pratica professionale** deve accumulare l'esperienza indicata nel punto 3.2.1.2. del presente Regolamento attraverso i modi e i mezzi che egli riterrà opportuni. E' tenuto ad aggiornare periodicamente il Consiglio Direttivo circa il suo percorso formativo dando evidenza del numero delle cartelle eseguite o delle ore lavorative in caso di interprete.

Al raggiungimento dei requisiti richiesti il socio **in corso di pratica professionale** diverrà automaticamente socio ordinario per quei settori di specializzazione per i quali ha maturato la debita esperienza.

Nel caso in cui, al termine del quinquennio, **il socio in corso di pratica professionale** non abbia raggiunto il necessario numero di cartelle oppure di ore, il passaggio a socio ordinario non è ammesso.

## Articolo 10

### Punto 10.1, primo e secondo comma

L'Assemblea si riunisce in via ordinaria **almeno una volta ogni anno, entro la data** e per gli scopi stabiliti dall'articolo 6 dello Statuto e, in via straordinaria, quando lo decidano il Presidente o il Consiglio Direttivo. La sede e la data sono decise dal Presidente di comune accordo con il C.D. Spetta al Segretario curare gli aspetti organizzativi.

La richiesta di convocazione di Assemblea straordinaria da parte **di 25 associati**, cui al secondo comma dell'articolo 6 dello Statuto, dovrà pervenire al Presidente e/o al Segretario per lettera raccomandata e dovrà essere controfirmata da ogni singolo richiedente.

#### Modificato

L'Assemblea si riunisce in via ordinaria **entro il 30 giugno di ciascun anno**, e per gli scopi stabiliti dall'articolo 6 dello Statuto e, in via straordinaria, quando lo decidano il Presidente o il Consiglio Direttivo. La sede e la data sono decise dal Presidente di comune accordo con il C.D. Spetta al Segretario curare gli aspetti organizzativi.

La richiesta di convocazione di Assemblea straordinaria da parte **di un decimo** degli associati, cui al secondo comma dell'articolo 6 dello Statuto, dovrà pervenire al Presidente e/o al Segretario per lettera raccomandata e dovrà essere controfirmata da ogni singolo richiedente.

# Articolo 10

## Punto 10.1.2 primo comma

Aggiunto il primo comma:

**L'Assemblea viene convocata dal Presidente con avviso spedito almeno dodici giorni prima di quello fissato per lo svolgimento della stessa.**

# Articolo 10

## Punto 10.1.4 sesto comma

Aggiunto il sesto comma:

**Sono esclusi dalla votazione in materia di bilancio i membri del CD.**

**Le deliberazioni dell'Assemblea saranno raccolte in verbali redatti in forma riassuntiva sottoscritti dal presidente e dal segretario.**

# Articolo 10

## aggiunto il punto 10.1.6

### 10.1.6 Gratuità delle cariche associative

Le cariche dell'Associazione di cui ai punti 10.2., 10.3., 10.4., 10.5., 10.6. e agli articoli 11 e 13 sono gratuite.

# Articolo 12

## primo comma

Ai fini di una migliore gestione dell'Associazione, il Consiglio Direttivo nomina dei funzionari pro-tempore con il compito di:

- a) studiare, seguire e gestire alcune funzioni dell'attività associativa;
- b) analizzare i problemi legati al settore della traduzione e dell'interpretariato in generale.

Modificato in:

Ai fini di una migliore gestione dell'Associazione, il Consiglio Direttivo nomina dei funzionari pro-tempore con il compito di:

- a) sovrintendere alla formazione continua di cui all'articolo 7 del presente Regolamento (Responsabile della formazione);
- b) gestire e aggiornare il sito dell'Associazione;
- c) studiare, seguire e gestire funzioni utili all'Associazione che esulino dalle competenze di Statuto e dalle lettere dalla a) alla h) dell'articolo 9 dello stesso, nel caso in cui a svolgere tali funzioni sia un membro del Consiglio Direttivo;
- d) analizzare i problemi legati al settore della traduzione e dell'interpretariato in generale.

## Articolo 12

### aggiunto ultimo comma

**Il Consiglio Direttivo ha la facoltà di esternalizzare le funzioni indicate alle lettere a), b), c) e d) del presente articolo.**